

388L0361

8.7.88

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 178/5

NEUVOSTON DIREKTIIVI,

annettu 24 päivänä kesäkuuta 1988,

perustamissopimuksen 67 artiklan täytäntöönpanosta

(88/361/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen sekä erityisesti sen 69 artiklan ja 70 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾, jonka komissio on antanut kuultuaan rahapoliittista komiteaa,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo, että

perustamissopimuksen 8 a artiklan mukaan sisämarkkinat käsittävät alueen, jolla ei ole sisäisiä rajoja ja jolla pääomien vapaa liikkuvuus taataan, tämän kuitenkaan rajoittamatta perustamissopimuksen muiden määräysten soveltamista,

jäsenvaltioiden olisi voitava toteuttaa tarvittavat toimenpiteet pankkien maksuvalmiuden säätelyä; nämä toimenpiteet olisi rajoitettava palvelemaan tätä tavoitetta,

jäsenvaltioiden olisi, vaikka niiden perustavanluonteisissa taloudellisissa tekijöissä ei olisikaan huomattavia eroja, tarpeen vaatiessa voitava tilapäisesti ja asianmukaisia yhteisön menettelytapoja noudattaen rajoittaa lyhytaikaisia pääomanliikkeitä, jotka voisivat vakavasti haitata niiden raha- ja valuuttakurssipolitiikan hoitamista,

avoimuuden vuoksi on suotavaa ilmoittaa tällä direktiivillä säädettyä menettelyä noudattaen niiden pääomanliikkeitä koskevien siirtymätoimenpiteiden soveltamisala, jotka on säädetty Espanjan kuningaskuntaa ja Portugalin tasavaltaa varten vuoden 1985 liittymisasiakirjalla,

Espanjan kuningaskunta voi vuoden 1985 liittymisasiakirjan 61–66 artiklan mukaisesti ja Portugalin tasavalta

vastaavasti sen 222–232 artiklan mukaisesti lykätä tiettyjen pääomanliikkeiden vapauttamista ja poiketa näin väliaikaisesti 11 päivänä toukokuuta 1960, perustamissopimuksen ⁽³⁾ 67 artiklan täytäntöönpanosta annetussa ensimmäisessä neuvoston direktiivissä, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 86/566/ETY ⁽⁴⁾, säädetyistä velvoitteista; direktiivissä 86/566/ETY säädetään myös siirtymäjärjestelyistä näiden kahden jäsenvaltion pääomanliikkeiden vapauttamista koskevien velvoitteiden osalta; on tarkoituksenmukaista, että nämä kaksi jäsenvaltiota voivat lykätä tästä direktiivistä aiheutuvien uusien vapauttamisvelvoitteiden soveltamista,

Helleenien tasavalta ja Irlanti ovat maksutasevaikeuksissa, jotka tosin ovat erisuuruisia, ja huomattavasti ulkoisesti velkaantuneita; näiden jäsenvaltioiden pääomanliikkeiden välitön ja täydellinen vapauttaminen vaikeuttaisi niiden toimenpiteiden jatkamista, jotka nämä valtiot ovat toteuttaneet parantaakseen taloutensa ulkoista tasapainoa ja vahvistaakseen rahoitusjärjestelmänsä kykyä mukautua yhteisön yhdentyneiden rahoitusmarkkinoiden vaatimuksiin; perustamissopimuksen 8 c artiklan mukaisesti on tarkoituksenmukaista myöntää näille kahdelle jäsenvaltiolle niiden erityisolosuhteiden mukainen pidempi määräaika, jonka kuluessa niiden täytyy mukautua tässä direktiivissä säädettyihin veloitteisiin,

pääomanliikkeiden täydellinen vapauttaminen saattaisi joissakin jäsenvaltioissa ja erityisesti rajaseuduilla johtaa vaikeuksiin vapaa-ajan asuntojen markkinoilla; tämän direktiivin paneminen täytäntöön ei saa vaikuttaa niiden kauppvoja sääntelevään voimassa olevaan kansalliseen lainsäädäntöön,

tämän direktiivin täytäntöön panemiseksi säädettyä määräaikaan tulee käyttää hyväksi siten, että komissio voi tehdä ehdotuksia, joilla pyritään poistamaan verotusjärjestelmien erilaisuudesta johtuva vääristymien, veron kiertämisen ja veron välttämisen vaara ja että neuvosto voi ottaa kantaa niihin,

⁽¹⁾ EYVL N:o C 26, 1.2.1988, s. 1

⁽²⁾ Lausunto annettu 17 päivänä kesäkuuta 1988.

⁽³⁾ EYVL N:o 43, 12.7.1960, s. 921/60

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 332, 26.11.1986, s. 22

yhteisön on perustamissopimuksen 70 artiklan 1 kohdan mukaisesti pyrittävä yhteisössä asuvien ja kolmansissa maissa asuvien välisten pääomanliikkeiden mahdollisimman laajaan vapauttamiseen,

laajat lyhytaikaiset pääomanliikkeet kolmansiin maihin tai kolmansista maista saattavat vakavasti häiritä jäsenvaltioiden raha- tai rahoitusmarkkinoiden tilaa tai aiheuttaa vakavia jännitteitä valuuttamarkkinoille; tällainen kehitys voi haitata Euroopan valuuttajärjestelmän yhtenäisyyttä, sisämarkkinoiden häiriötöntä toimintaa sekä talous- ja rahaliiton asteittaista saavuttamista; sen vuoksi on tarkoituksenmukaista luoda tarvittavat edellytykset jäsenvaltioiden yhteiselle toiminnalle, jos sellainen osoittautuisi välttämättömäksi, ja

tämä direktiivi korvaa 21 päivänä maaliskuuta 1972 annetun neuvoston direktiivin 72/156/ETY kansainvälisten pääomavirtojen säätelystä ja niistä kotimaiselle maksuvalmiudelle⁽¹⁾ aiheutuvien haittojen torjumisesta; direktiivi 72/156/ETY on siten kumottava,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

1. Jäsenvaltioiden on poistettava jäsenvaltioissa asuvien henkilöiden välisiä pääomanliikkeitä koskevat rajoitukset, sanotun kuitenkin rajoittamatta jäljempänä olevien säännösten soveltamista. Tämän direktiivin täytäntöönpanon helpottamiseksi pääomanliikkeet luokitellaan liitteessä I olevan nimikkeistön mukaisesti.

2. Pääomanliikkeisiin liittyvät valuutansiirrot on tehtävä samoilla valuuttakurssiehdolla kuin juoksevat valuuttatoimet.

2 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava keskuspankkien pääjohtajien komitealle, rahapoliittiselle komitealle ja komissiolle sellaisista toimenpiteistä pankkien maksuvalmiuden säätelemiseksi, jotka vaikuttavat erityisesti luottolaitosten pääomanliikkeisiin liittyviin valuuttatoimiin ulkomailla asuvien kanssa, viimeistään, kun toimenpiteet tulevat voimaan.

Tällaiset toimenpiteet on rajoitettava siihen, mikä on välttämätöntä kotimaan rahatalouden säätelyn kannalta. Rahapoliittinen komitea ja keskuspankkien pääjohtajien komitea antavat asiasta lausuntonsa komissiolle.

3 artikla

1. Jos laajuudeltaan poikkeukselliset lyhytaikaiset pääomanliikkeet aiheuttavat tuntuva painetta valuuttamarkkinoilla ja johtavat vakaviin häiriöihin jäsenvaltioiden raha- ja valuuttakurssipolitiikan hoitamisessa erityisesti siten, että kotimainen maksuvalmius vaihtelee

huomattavasti, komissio voi kuultuaan asiasta rahapoliittista komiteaa ja keskuspankkien pääjohtajien komiteaa antaa asianomaiselle jäsenvaltiolle luvan toteuttaa liitteessä II lueteltuja pääomanliikkeitä koskevat suoja-toimenpiteet, joiden edellytyksistä ja joihin liittyvistä menettelytavoista komissio määrää.

2. Jäsenvaltio, jota asia koskee, voi toteuttaa itse edellä tarkoitettuja suoja-toimenpiteet, jos se toimenpiteiden kiireellisyyden vuoksi on välttämätöntä. Komissiolle ja muille jäsenvaltioille on ilmoitettava tällaisista toimenpiteistä viimeistään niiden tullessa voimaan. Komissio päättää rahapoliittista komiteaa ja keskuspankkien pääjohtajien komiteaa kuultuaan, saako jäsenvaltio edelleen soveltaa toimenpiteitä vai onko sen muutettava niitä tai poistettava ne.

3. Neuvosto voi määräenemmistöllä kumota komission 1 ja 2 kohdan nojalla tekemän päätöksen tai muuttaa sitä.

4. Tässä artiklassa tarkoitettujen suoja-toimenpiteiden soveltamisaika ei saa olla kuutta kuukautta pidempi.

5. Neuvosto tutkii 31 päivään joulukuuta 1992 mennessä komission antaman kertomuksen perusteella sekä rahapoliittisen komitean ja keskuspankkien pääjohtajien komitean annettua lausuntonsa asiasta, vastaavanko tämän artiklan säännökset periaatteiltaan ja yksityiskohdiltaan edelleen niitä tarpeita, joiden takia ne on annettu.

4 artikla

Tämä direktiivi ei rajoita jäsenvaltioiden oikeutta toteuttaa kaikki sellaiset toimenpiteet, jotka ovat tarpeen muun muassa verotusta ja rahoituslaitosten toiminnan vakauden valvontaa koskevien jäsenvaltioiden lakien ja asetusten rikkomisen estämiseksi, tai määrätä pääomanliikkeitä koskevasta ilmoitusmenettelystä hallinnollisten tai tilastollisten tietojen saamiseksi.

Kyseisten toimenpiteiden ja menettelytapojen soveltaminen ei saa estää yhteisön oikeuden mukaisesti tapahtuvia pääomanliikkeitä.

5 artikla

Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan osalta vuoden 1985 liittymisasiakirjan säännösten soveltamisalasta on pääomanliikkeitä koskevilta osin säädetty liitteessä III noudattaen liitteessä I olevaa pääomanliikkeiden nimikkeistöä.

6 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 1990. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä. Jäsenvaltioiden on myös annettava tiedoksi mahdolliset uudet toimenpiteet tai liitteessä I lueteltuja pääomanliikkeitä koskevien säännösten muutokset niiden voimaantuloon mennessä.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 91, 18.4.1972, s. 13

2. Espanjan kuningaskunta ja Portugalin tasavalta, siltä osin kuin vuoden 1985 liittymisasiakirjan 61–66 ja 222–232 artiklasta ei näiden kahden jäsenvaltion osalta muuta johdu, sekä Helleenien tasavalta ja Irlanti voivat väliaikaisesti jatkaa liitteessä IV lueteltujen pääomanliikkeitä koskevien rajoitusten soveltamista noudattaen kyseisessä liitteessä säädettyjä edellytyksiä ja määräaikoja.

Jos Portugalin tasavalta tai Helleenien tasavalta katsoo ennen liitteessä IV olevissa III ja IV luetteloissa pääomanliikkeiden vapauttamiselle säädetyn määräajan päättymistä, ettei se, erityisesti maksutasevaikeuksiensa tai kansallisen rahoitusjärjestelmän riittämättömän mukautumisen takia, voi jatkaa pääomanliikkeiden vapauttamista, komissio jommankumman jäsenvaltion pyynnöstä yhteistyössä rahapoliittisen komitean kanssa tutkii kyseisen jäsenvaltion taloudellisen ja rahoitustilanteen. Tutkimuksen tuloksen perusteella komissio ehdottaa neuvostolle kaikkien tai joidenkin edellä tarkoitettujen pääomanliikkeiden vapauttamiselle säädettyjen määräaikojen pidentämistä. Tällainen pidentäminen saa olla enintään kolme vuotta. Neuvosto tekee päätöksen perustamissopimuksen 69 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

3. Belgian kuningaskunta ja Luxemburgin suurherttuakunta voivat väliaikaisesti jatkaa valuutan kaksikursisjärjestelmän soveltamista liitteessä V säädettyjen edellytysten ja siinä säädettyjä määräaikoja noudattaen.

4. Vapaa-ajan asunnon ostamista koskevan kansallisen lainsäädännön voimassaoloa voidaan jatkaa, kunnes neuvosto hyväksyy tätä koskevia uusia säännöksiä perustamissopimuksen 69 artiklan mukaisesti. Tämä säännös ei vaikuta muiden yhteisön lainsäädäntöön kuuluvien säännösten soveltamiseen.

5. Komissio tekee viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1988 neuvostolle ehdotukset erilaisista talletusten verotusjärjestelmistä ja niiden soveltamisen valvontajärjestelmistä aiheutuvien vääristymien, veron kiertämisen ja veron välttämisen vaaran poistamiseksi tai vähentämiseksi.

Neuvosto ottaa kantaa näihin komission ehdotuksiin viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 1989. Perustamissopimuksen mukaisesti yhteisön verosäännökset on annettava yksimielisesti.

7 artikla

1. Jäsenvaltioiden on pyrittävä vapauttamaan pääomanliikkeisiin liittyvät valuutansiirrot kolmansiiin maihin ja kolmansista maista yhtä laajalti kuin jäsenvaltioissa asuvien keskinäiset valuuttatoimet, jollei muualla tässä direktiivissä säädetystä muuta johdu.

Ensimmäisen alakohdan säännökset eivät estä soveltamasta suhteessa kolmansiiin maihin kotimaisia sääntöjä tai yhteisön lainsäädäntöä, erityisesti sellaisia vastavuoroisuusehtoja, jotka koskevat sijoittautumista, rahoituspalvelujen tarjoamista ja arvopapereiden hyväksymistä pääomamarkkinoille.

2. Jos laajat lyhytaikaiset pääomanliikkeet kolmansiiin maihin tai kolmansista maista aiheuttavat vakavaa häiriötä kaikkien tai joidenkin jäsenvaltioiden raha- tai rahoitusmarkkinoiden sisäisessä tai ulkoisessa tilanteessa taikka rasittavat vakavasti valuutanvaihtosuhteita yhteisössä tai yhteisön ja kolmansien maiden välillä, jäsenvaltioiden on neuvoteltava keskenään toimenpiteistä ongelmien ratkaisemiseksi. Nämä neuvottelut käydään komission tai jäsenvaltion aloitteesta keskuspankkien pääjohtajien komiteassa ja rahapoliittisessa komiteassa.

8 artikla

Rahapoliittinen komitea tutkii vähintään kerran vuodessa, miten pääomien vapaa liikkuvuus on toteutunut tämän direktiivin soveltamisen tuloksena. Tutkinta käsittää sellaiset luoton sekä rahoitus- ja rahamarkkinoiden kotimaista sääntelyä koskevat toimenpiteet, jotka voivat erityisesti vaikuttaa kansainvälisiin pääomanliikkeisiin ja kaikkiin muihin tähän direktiiviin liittyviin tekijöihin. Komitea antaa komissiolle kertomuksen tutkinnan tuloksista.

9 artikla

Kumotaan ensimmäinen direktiivi 11 päivältä toukokuuta 1960, ja direktiivi 72/156/ETY 1 päivästä heinäkuuta 1990 alkaen.

10 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 24 päivänä kesäkuuta 1988.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. BANGEMANN

LIITE I

DIREKTIIVIN 1 ARTIKLASSA TARKOITETTU PÄAOMANLIIKKEIDEN NIMIKKEISTÖ

Pääomanliikkeet, sekä kotimaan että ulkomaan valuutan määräiset, on luokiteltu tässä nimikkeistössä niiden varojen ja velkojen taloudellisen laadun mukaan, joita ne koskevat.

Tässä nimikkeistössä luetelluilla pääomanliikkeillä tarkoitetaan:

- kaikkia pääomanliikkeiden kannalta välttämättömiä toimia kuten sopimuksen tekemistä valuuttatoimista ja sen täyttämistä sekä siihen liittyviä valuutansiirtoja. Yleensä valuuttatoimi suoritetaan eri jäsenvaltioissa asuvien välillä, mutta pääomanliikkeen voi myös suorittaa yksi henkilö omaan lukuunsa (esimerkiksi maastamuuttajan varojen siirtäminen),
- luonnollisen tai oikeushenkilön⁽¹⁾ suorittamia toimia, mukaan lukien ne jäsenvaltioiden tai muiden hallintoyksiköiden tai julkisten laitosten varoja tai velkoja koskevat toimet, joihin sovelletaan perustamissopimuksen 68 artiklan 3 kohdan määräyksiä,
- taloudellisen yksikön mahdollisuutta hyödyntää kaikkia kohdemarkkinoiden rahoitusmenetelmiä kyseessä olevaa tointa suoritettaessa. Esimerkiksi arvopapereiden ja muiden rahoitusmarkkinavälineiden hankkimisena pidetään avista-kauppojen lisäksi myös kaikkia muita käytössä olevia kaupankäyntimenettelyjä, kuten termiinkauppoja, kauppoja, joihin liittyy optio tai merkintäoikeus, muihin vaateisiin vaihtamisia ja niin edelleen. Vastaavasti rahoituslaitosten shekki- ja talletustilejä koskevana toimina pidetään tilin avaamisen ja varojen tilille tallettamisen lisäksi myös valuutan terminointia riippumatta siitä, onko sen tarkoituksena valuutariskin kattaminen vai avoimen valuutta-aseman ottaminen,
- toimia, joiden tarkoituksena on kertyneiden varojen rahaksi muuttaminen tai siirtäminen, rahaksi muuttamisesta⁽¹⁾ saatujen tulojen kotiuttaminen tai niiden välitön käyttäminen yhteisön oikeuteen perustuvien veloitteiden asettamisrajoissa, sekä
- luottojen tai lainojen takaisinmaksutoimia.

Tässä nimikkeistössä ei luetella kaikkia pääomanliikkeinä pidettäviä toimia ja siksi siihen on sisällytetty otsikko XIII F. «Muut pääomanliikkeet – sekalaiset». Tämän vuoksi sitä ei tule tulkita tavalla, joka rajoittaisi tämän direktiivin 1 artiklassa ilmaistun pääomanliikkeiden täydellisen vapauttamisen periaatteen soveltamista.

I SUORAT SIOITUKSET⁽¹⁾

1. Sivuliikkeen tai uuden, yksinomaan pääoman sijoittavalle henkilölle kuuluvan yrityksen perustaminen ja laajentaminen sekä olemassa olevien kokonaisten yritysten hankkiminen
 2. Osallistuminen uuteen tai olemassa olevaan yritykseen pysyvien taloudellisten yhteyksien luomiseksi tai ylläpitämiseksi
 3. Pitkäaikaiset lainat pysyvien taloudellisten yhteyksien luomiseksi tai ylläpitämiseksi
 4. Voittovarojen uudelleen sijoittaminen pysyvien taloudellisten yhteyksien ylläpitämiseksi
- A. Ulkomailla asuvan suorat sijoitukset kotimaahan⁽¹⁾
- B. Kotimaassa asuvan suorat sijoitukset ulkomaille⁽¹⁾

II KIINTEISTÖSIOITUKSET

(siltä osin kuin ne eivät sisälly I kohtaan)⁽¹⁾

- A. Ulkomailla asuvan kiinteistösiioitukset kotimaahan
- B. Kotimaassa asuvan kiinteistösiioitukset ulkomaille

⁽¹⁾ Katso jäljempänä olevia selityksiä

III TOIMET, JOTKA KOSKEVAT PÄÄOMAMARKKINOILLA TAVANOMAISESTI KAUPANKÄYNNIN KOHTEENA OLEVIA ARVOPAPEREITA

(jotka eivät sisälly I, IV tai V kohtaan)

- a) *Osakkeet ja muut osuuteen oikeuttavat arvopaperit* ⁽¹⁾
- b) *Joukkovelkakirjat* ⁽¹⁾

A. Arvopaperikauppa pääomamarkkinoilla

- 1. Ulkomailla asuvan kotimaisten pörssi-arvopaperien hankinnat ⁽¹⁾
- 2. Kotimaassa asuvan ulkomaisten pörssi-arvopaperien hankinnat
- 3. Ulkomailla asuvan suorittamat sellaisten kotimaisten arvopaperien, jotka eivät ole pörssi-arvopapereita, hankinnat ⁽¹⁾
- 4. Kotimaassa asuvan suorittamat sellaisten ulkomaisten arvopaperien, jotka eivät ole pörssi-arvopapereita, hankinnat

B. Arvopaperien hyväksyminen pääomamarkkinoille ⁽¹⁾

- i) *Pörssilistalle ottaminen* ⁽¹⁾
- ii) *Liikkeeseenlasku ja sijoittaminen pääomamarkkinoille* ⁽¹⁾
 - 1. Kotimaisten arvopaperien hyväksyminen ulkomaisille pääomamarkkinoille
 - 2. Ulkomaisten arvopaperien hyväksyminen kotimaisille pääomamarkkinoille

IV YHTEISSIJOITUSYRITYSTEN OSUUKSIA KOSKEVAT TOIMET ⁽¹⁾

- a) Tavanomaisesti pääomamarkkinoilla kaupankäynnin kohteena oleviin arvopapereihin (osakkeet, muut oman pääoman ehtoiset arvopaperit ja joukkovelkakirjat) kohdistuvat yhteissijoitusyritysten osuudet
- b) Tavanomaisesti rahamarkkinoilla kaupankäynnin kohteena oleviin arvopapereihin tai sijoitusvälineisiin kohdistuvat yhteissijoitusyritysten osuudet
- c) Muihin vaateisiin kohdistuvat yhteissijoitusyritysten osuudet

A. Yhteissijoitusyritysten osuuksilla käytävä kauppa

- 1. Ulkomailla asuvan kotimaisten yritysten pörssilistalle otettujen osuuksien hankinnat
- 2. Kotimaassa asuvan ulkomaisten yritysten pörssilistalle otettujen osuuksien hankinnat
- 3. Ulkomailla asuvan suorittamat kotimaisten yritysten sellaisten osuuksien, jotka eivät ole kaupankäynnin kohteena arvopaperipörssissä, hankinnat
- 4. Kotimaassa asuvan suorittamat ulkomaisten yritysten sellaisten osuuksien, jotka eivät ole kaupankäynnin kohteena arvopaperipörssissä, hankinnat

B. Yhteissijoitusyritysten osuuksien hyväksyminen pääomamarkkinoille

- i) *Pörssilistalle ottaminen*
- ii) *Liikkeeseenlasku ja sijoittaminen pääomamarkkinoille*
 - 1. Kotimaisten yhteissijoitusyritysten osuuksien hyväksyminen ulkomaisille pääomamarkkinoille
 - 2. Ulkomaisten yhteissijoitusyritysten osuuksien hyväksyminen kotimaisille pääomamarkkinoille

⁽¹⁾ Katso jäljempänä olevia selityksiä

V TOIMET, JOTKA KOSKEVAT RAHAMARKKINOILLA TAVANOMAISESTI KAUPANKÄYNNIN KOHTEENA OLEVIA ARVOPAPEREITA JA MUITA SIOJITUSVÄLINEITÄ⁽¹⁾**A. Rahamarkkinoilla arvopapereilla ja muilla sijoitusvälineillä käytävä kauppa**

1. Ulkomailla asuvan kotimaisten rahamarkkina-arvopapereiden ja -välineiden hankinnat
2. Kotimaassa asuvan ulkomaisten rahamarkkina-arvopapereiden ja -välineiden hankinnat

B. Arvopapereiden ja muiden sijoitusvälineiden hyväksyminen rahamarkkinoille

- i) Ottaminen kaupankäynnin kohteeksi tunnustetuille rahamarkkinoille⁽¹⁾
 - ii) Liikkeeseenlasku ja sijoittaminen tunnustetuille rahamarkkinoille
1. Kotimaisten arvopapereiden ja sijoitusvälineiden hyväksyminen ulkomaisille rahamarkkinoille
 2. Ulkomaisten arvopapereiden ja sijoitusvälineiden hyväksyminen kotimaisille rahamarkkinoille

VI TOIMET, JOTKA KOSKEVAT RAHOITUSLAITOKSISSA OLEVIA SHEKKI- JA TALLETUSTILEJÄ⁽¹⁾**A. Ulkomailla asuvan toimet kotimaisissa rahoituslaitoksissa****B. Kotimaassa asuvan toimet ulkomaisissa rahoituslaitoksissa****VII LUOTOT, JOTKA LIITTYVÄT SELLAISIIN KAUPALLISIIN LIKETOIMIIN TAI PALVELUIHIIN, JOISSA KOTIMAASSA ASUVA ON OSAPUOLENA⁽¹⁾**

1. Lyhytaikaiset (yhtä vuotta lyhyemmät)
2. Keskipitkät (yhdestä viiteen vuotta)
3. Pitkäaikaiset (viisi vuotta tai sitä pidemmät)

A. Ulkomailla asuvan kotimaassa asuvalle myöntämät luotot**B. Kotimaassa asuvan ulkomailla asuvalle myöntämät luotot****VIII RAHOITUSLAINAT JA -LUOTOT (jotka eivät sisälly I, VII ja XI kohtaan)⁽¹⁾**

1. Lyhytaikaiset (yhtä vuotta lyhyemmät)
2. Keskipitkät (yhdestä viiteen vuotta)
3. Pitkäaikaiset (viisi vuotta tai sitä pidemmät)

A. Ulkomailla asuvan kotimaassa asuvalle myöntämät luotot ja lainat**B. Kotimaassa asuvan ulkomailla asuvalle myöntämät luotot ja lainat****IX VAKUUDET, MUUT VASTUUSITOUKSET JA PANTTIOIKEUDET****A. Ulkomailla asuvan kotimaassa asuvalle myöntämät****B. Kotimaassa asuvan ulkomailla asuvalle myöntämät****X VAKUUTUSSOPIMUKSEEN PERUSTUVASTA SUORITUKSESTA JOHTUVAT SIIRROT****A. Henkivakuutuksen maksut ja korvaukset**

1. Kotimaisen henkivakuutusyhtiön ja ulkomailla asuvan väliset sopimukset
2. Ulkomaisen henkivakuutusyhtiön ja kotimaassa asuvan väliset sopimukset

⁽¹⁾ Katso jäljempänä olevia selityksiä

B. Luottovakuutuksen maksut ja korvaukset

1. Kotimaisen luottovakuutusyhtiön ja ulkomailla asuvan väliset sopimukset
2. Ulkomaisen luottovakuutusyhtiön ja kotimaassa asuvan väliset sopimukset

C. Muut vakuutus sopimuksiin liittyvät pääomansiirrot**XI HENKILÖKOHTAISET PÄÄOMANLIIKKEET****A. Lainat****B. Lahjat ja lahjoitukset****C. Myötäjaiset****D. Perinnöt ja erityisjälkisäädökseen perustuvat suoritukset****E. Maahanmuuttajan velan maksu aiempaan asuinmaahan****F. Maastamuuttoon liittyvä kotimaassa asuvalle kuuluvien varojen siirto muutettaessa tai ulkomailla oleskelun aikana****G. Maahanmuuttajan säästöjen siirto aiempaan asuinmaahan maassa oleskelun aikana****XII RAHOITUSVAATEIDEN FYYSINEN MAAHANTUONTI JA MAASTAVIENTI****A. Arvopaperit****B. Kaikenlaiset maksuvälineet****XIII MUUT PÄÄOMANLIIKKEET****A. Perintöverot****B. Pääomansuorituksen luonteiset vahingonkorvaukset****C. Pääomansuorituksen luonteiset palautukset, jotka johtuvat sopimuksen purkautumisesta tai aiheettomista maksuista****D. Tekijänpalkkiot: patentit, mallioikeudet, tavaramerkit ja keksinnöt (luovutukset ja tällaisista luovutuksista johtuvat valuutansiirrot)****E. Palvelujen tarjoamisessa tarvittavien varojen siirrot (jotka eivät sisälly VI kohtaan)****F. Sekalaiset****SELITYKSET**

Tässä nimikkeistössä ja direktiivissä tarkoitetaan jäljempänä mainituilla ilmauksilla seuraavaa:

Suorat sijoitukset

Kaikenlaiset luonnollisten henkilöiden tai kaupallisten, teollisten tai rahoitusalan yritysten tekemät sijoitukset, joiden tarkoituksena on pysyvien ja välittömien yhteyksien luominen tai ylläpitäminen pääoman sijoittajan ja sen yrittäjän tai yrityksen välillä, jonka käyttöön pääoma annetaan taloudellisen toiminnan harjoittamista varten. Tämä käsite on sen vuoksi ymmärrettävä mahdollisimman laajasti.

Nimikkeistön I 1 kohdassa mainittuja yrityksiä ovat oikeudellisesti itsenäiset yritykset (kokonaan omistetut tytäryhtiöt) ja sivuliikkeet.

Sellaisten nimikkeistön I 2 kohdassa mainittujen yritysten, jotka ovat luonteeltaan osakeyhtiöitä, osalta kyse on suoran sijoituksen luonteisesta osallistumisesta silloin, kun luonnollisen henkilön tai toisen yrityksen tai muun mahdollisen omistajan omistama osakemäärä antaa osakkeenomistajalle joko kansallisen osakeyhtiölaainsäädännön nojalla tai muutoin mahdollisuuden osallistua yrityksen johtamiseen tai sen valvontaan.

Nimikkeistön I 3 kohdassa mainittuina pitkäaikaisina, luonteeltaan osallistumista merkitsevinä lainoina pidetään yli viideksi vuodeksi annettuja lainoja, joiden tarkoituksena on pysyvien taloudellisten yhteyksien luominen tai ylläpitäminen. Tärkeimpinä esimerkkeinä voidaan mainita lainat, jotka yritys myöntää tytäryhtiölleen tai yhtiölle, joista se omistaa osuuden, sekä voitonjakojärjestelyihin liittyvät lainat. Myös rahoituslaitosten myöntämät lainat pysyvien taloudellisten yhteyksien luomiseksi tai ylläpitämiseksi kuuluvat tähän ryhmään.

Kiinteistösijoitukset

Yksityishenkilöiden suorittamat rakennusten ja maan ostot sekä rakennusten rakentaminen voittotarkoituksessa tai henkilökohtaiseen käyttöön. Tähän ryhmään kuuluvat myös käyttö-, rasite- ja rakennusoi-keudet.

Pörssilistalle tai julkisesti tunnustetuille rahamarkkinoille ottaminen

Arvopapereiden ja muiden siirtokelpoisten sijoitusvälineiden ottaminen erityisen menettelyn mukaisesti virallisesti tai epävirallisesti valvotun kaupankäynnin kohteeksi virallisesti hyväksytyyn pörssiin tai virallisesti tunnustetulle rahamarkkinoiden osalle.

Arvopaperipörssissä kaupankäynnin kohteena olevat arvopaperit (noteeratut tai virallisesti noteeraamattomat)

Arvopaperit, joiden kauppa on säänneltyä ja joiden hinnat joko virallinen arvopaperipörssi (noteeratut arvopaperit) tai muu arvopaperipörssiin liittyvä elin – esimerkiksi pankkien komitea (virallisesti noteeraamattomat arvopaperit) – julkaisee säännöllisesti.

Arvopapereiden ja muiden siirtokelpoisten sijoitusvälineiden liikkeeseenlasku

Myynti yleisölle osoitetun tarjouksen kautta.

Arvopapereiden ja muiden siirtokelpoisten sijoitusvälineiden sijoittaminen

Liikkeeseenlaskijan tai sellaisen yhteenliittymän, jolle liikkeeseenlaskija on antanut toimeksiannon, suorittama arvopapereiden välitön myynti ilman että niitä tarjotaan yleisölle.

Kotimaiset tai ulkomaiset arvopaperit ja muut sijoitusvälineet

Arvopaperit liikkeeseenlaskijan päätoimipaikan maan mukaisesti. Kotimaassa asuvan suorittama ulkomaisilla markkinoilla liikkeeseen laskettujen kotimaisten arvopapereiden ja muiden sijoitusvälineiden hankkiminen katsotaan ulkomaisten arvopapereiden hankkimiseksi.

Osakkeet ja muut osuuteen oikeuttavat arvopaperit

Sisältää merkintäoikeudet osakeanneissa.

Joukkovelkakirjat

Siirtokelpoiset arvopaperit, joiden juoksu-aika on vähintään kaksi vuotta liikkeeseenlaskusta ja joiden korosta, pääoman takaisinmaksuehdoista ja koron maksamisesta on määrätty liikkeeseen laskettaessa.

Yhteissijoitusyritykset

Yritykset

- joiden tarkoituksena on kokoamansa pääoman yhteinen sijoittaminen siirtokelpoisiin arvopapereihin tai muihin vaateisiin, ja jotka toimivat riskin hajauttamisen periaatteella
- joiden osuudet on haltijan vaatimuksesta lain, sopimuksen tai yhtiöjärjestyksen ehtojen nojalla ostettava takaisin tai lunastettava välillisesti tai välittömästi yrityksen varoilla. Yhteissijoitusyrityksen toimenpide, jonka tarkoituksena on varmistaa, ettei sen osuuksien pörssi-arvo poikkea merkittävästi niiden varojen nettoarvosta, rinnastetaan takaisinostoon tai lunastukseen.

Tällainen yritys voidaan perustaa oikeudellisesti joko sopimusoikeudellisten säännösten (rahastoyhtiöiden hoidossa olevat sijoitusrahastot), trusteja koskevien säännösten («unit trust») tai yhtiöjärjestyksen (sijoitusyhtiöt) nojalla. Tässä direktiivissä sijoitusrahastona pidetään myös «unit trustia».

Arvopaperit ja muut rahamarkkinoilla tavanomaisesti kaupankäynnin kohteena olevat sijoitusvälineet

Valtion velkasitoumukset ja muut sellaiset siirtokelpoiset todistukset, sijoitustodistukset, pankkitunnistukset, yritystodistukset ja muut vastaavat sijoitusvälineet.

Kaupallisiin suorituksiin ja palveluihin liittyvät luotot

Sopimukseen perustuvat kauppaluotot (ennakkomaksut ja osamaksut keskeneräisestä tai tilatusta työstä ja pidennetyt maksuehdot, riippumatta siitä, liittyykö niihin ostovekselin hyväksyminen) ja niiden rahoitus luottolaitoksen myöntämällä luotolla. Tähän ryhmään kuuluu myös myyntisaatavien rahoitus (factoring).

Rahoituslainat ja -luotot

Kaikenlainen rahoituslaitosten myöntämä rahoitus mukaan luettuna sellaisen kaupallisen suorituksen tai palvelun rahoitus, jossa kotimaassa asuva ei ole osapuolena.

Tähän ryhmään kuuluvat myös kiinnelainat, kulutusluotot ja rahoitusleasing sekä kuvaavat luottojärjestelyt sekä muut velkasitoumusten liikkeeseenlaskujärjestelyt (NIF).

Ulkomailla tai kotimaassa asuvat

Luonnolliset ja oikeushenkilöt määriteltynä kunkin maan voimassa olevien valuuttasäännösten mukaisesti.

Tuotot sijoitusten, arvopapereiden, jne. rahaksi muuttamisesta

Myyntituotot, mukaan luettuna mahdollinen pääoman arvonnlisäys, takaisinmaksuerät, tuomioiden täytäntöönpanokulut, ja niin edelleen.

Luonnolliset tai oikeushenkilöt

Kuten ne on määritelty kansallisissa säännöksissä.

Rahoituslaitokset

Pankit, säästöpankit sekä lyhytaikaiseen, keskipitkään ja pitkäaikaiseen luotonantoon erikoistuneet laitokset, vakuutusyhtiöt, asuntosäästöyhdistykset, sijoitusyhtiöt ja muut vastaavat laitokset.

Luottolaitokset

Pankit, säästöpankit sekä lyhytaikaiseen, keskipitkään ja pitkäaikaiseen luotonantoon erikoistuneet laitokset.

LIITE II

LUETTELO DIREKTIIVIN 3 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA TOIMISTA

Toimen laatu	Otsikko
Toimet, jotka koskevat rahamarkkinoilla tavanomaisesti kaupankäynnin kohteena olevia arvopapereita ja muita sijoitusvälineitä	V
Toimet, jotka koskevat rahoituslaitoksissa olevia shekki- ja talletustilejä	VI
Yhteissijoitusyritysten osuuksia koskevat toimet	IV A ja B c)
– yritykset, joiden tarkoituksena on sijoittaminen arvopapereihin tai rahamarkkinoilla tavanomaisesti kaupankäynnin kohteena oleviin sijoitusvälineisiin	
Rahoituslainat ja -luotot	VIII A ja B 1
– lyhytaikaiset	
Henkilökohtaiset pääomanliikkeet	XI A
– lainat	
Rahoitusvaateiden fyysinen maahantuonti ja maastavienti	XII
– rahamarkkinoilla tavanomaisesti kaupankäynnin kohteena olevat arvopaperit	
– maksuvälineet	
Muut pääomanliikkeet: sekalaiset	XIII F
– lyhytaikaiset toimet, jotka ovat edellä lueteltujen kaltaisia	

Rajoitukset, joita jäsenvaltiot saavat soveltaa edellä lueteltuihin pääomanliikkeisiin, on määriteltävä ja niitä on sovellettava tavalla, josta aiheutuu mahdollisimman vähän esteitä henkilöiden, tavaroiden ja palvelujen vapaalle liikkuvuudelle.

LIITE III

JOTA TARKOITETAAN DIREKTIIVIN 5 ARTIKLASSA

Vuoden 1985 liittymisasiakirjan pääomanliikkeitä koskevien säännösten soveltamisala direktiivin liitteessä I olevan pääomanliikkeiden nimikkeistön mukaisesti

Liittymisasiakirjan artikkelat (siirtymäsäännösten voimassaolon päättymisen)	Toimen laatu	Orsikko
a) Espanjan kuningaskuntaa koskevat säännökset		
62 artikla (31.12.1990)	Kotimaassa asuvan suorat sijoitukset ulkomaille	I B
63 artikla (31.12.1990)	Kotimaassa asuvan kiinteistösijoitukset ulkomaille	II B
64 artikla (31.12.1988)	<p>Toimet, jotka koskevat pääomamarkkinoilla tavanomaisesti kaupankäynnin kohteena olevia arvopapereita</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kotimaassa asuvan ulkomaisten pörssi-arvopapereiden hankinnat <ul style="list-style-type: none"> - lukuun ottamatta ulkomaan markkinoilla liikkeeseen laskettuja kotimaan valuutan määräisiä joukkovelkakirjoja <p>Yhteissijoitusyritysten osuuksia koskevat toimet</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kotimaassa asuvan pörssilistalle otettujen yhteissijoitusyritysten osuuksien hankinnat <ul style="list-style-type: none"> - lukuun ottamatta osuuksia yhteisen rahaston luonteisissa yrityksissä 	<p>III A 2</p> <p>IV A 2</p>
b) Portugalin tasavaltaa koskevat säännökset		
222 artikla (31.12.1989)	Ulkomailla asuvan suorat sijoitukset kotimaahan	I A
224 artikla (31.12.1992)	Kotimaassa asuvan suorat sijoitukset ulkomaille	I B
225 ja 226 artikla (31.12.1990)	Ulkomailla asuvan kiinteistösijoitukset kotimaahan	II A
227 artikla (31.12.1992)	Kotimaassa asuvan kiinteistösijoitukset ulkomaille	II B
228 artikla (31.12.1990)	<p>Henkilökohtaiset pääomanliikkeet</p> <p>i) 228 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen suurempien määrien soveltamista varten</p> <ul style="list-style-type: none"> - Myötäjäiset - Perinnöt ja erityisjälkisäädökseen perustuvat suoritukset - Maastamuuttoon liittyvä kotimaassa asuvalle kuuluvien varojen siirto muutettaessa tai ulkomailla oleskelun aikana <p>ii) 228 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen pienempien määrien soveltamista varten</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lahjat ja lahjoitukset - Maahanmuuttajan velan maksu aiempaan asuinmaahan - Maahanmuuttajan säästöjen siirrot aiempaan asuinmaahan maassa oleskelun aikana 	<p>XI C</p> <p>XI D</p> <p>XI F</p> <p>XI B</p> <p>XI E</p> <p>XI G</p>

Liittymisasiakirjan artikkelit (siirtymäsäännösten voimassaolon päätyminen)	Toimen laatu	Otsikko
229 artikla (31.12.1990)	<p>Toimet, jotka koskevat pääomamarkkinoilla tavanomaisesti kaupankäynnin kohteena olevia arvopapereita</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kotimaassa asuvan ulkomaisten pörssiarvopapereiden hankinnat <ul style="list-style-type: none"> - lukuun ottamatta ulkomaan markkinoilla liikkeeseen laskettuja kotimaan valuutan määräisiä joukkovelkakirjoja <p>Yhteissijoitusyritysten osuuksia koskevat toimet</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kotimaassa asuvan ulkomaisten yhteissijoitusyritysten pörssilistalle otettujen osuuksien hankinnat <ul style="list-style-type: none"> - lukuun ottamatta osuuksia yhteisen rahaston luonteisissa yrityksissä 	<p>III A 2</p> <p>IV A 2</p>

LIITE IV

JOTA TARKOITETAAN DIREKTIIVIN 6 ARTIKLAN 2 KOHDASSA

- I Portugalin tasavalta saa 31 päivään joulukuuta 1990 asti edelleen soveltaa tai ottaa uudelleen käyttöön jäljempänä olevassa I luettelossa mainittuja pääomanliikkeitä koskevia rajoituksia, jotka ovat voimassa tämän direktiivin tiedoksiantopäivänä.

I LUETTELO

Toimen laatu	Otsikko
Yhteissijoitusyritysten osuuksia koskevat toimet	IV A 2 a)
– Kotimaassa asuvan ulkomaisten yhteissijoitusyritysten pörssilistalle otettujen osuuksien hankinnat	
– direktiivin 85/611/ETY ⁽¹⁾ soveltamisalaan kuuluvat yritykset, jotka ovat yhteisen rahaston luonteisia	
– Kotimaassa asuvan suorittamat ulkomaisten yhteissijoitusyritysten sellaisten osuuksien, jotka eivät ole kaupankäynnin kohteena arvopaperipörssissä, hankinnat	IV A 4 a)
– direktiivin 85/611/ETY ⁽¹⁾ soveltamisalaan kuuluvat yritykset	

(¹) Neuvoston direktiivi 85/611/ETY arvopapereihin kohdistuvaa yhteistä sijoitustoimintaa harjoittavia yrityksiä (yhteissijoitusyritykset) koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 375, 31.12.1985, s. 3)

- II Espanjan kuningaskunta ja Portugalin tasavalta saavat, edellinen 31 päivään joulukuuta 1990 ja jälkimmäinen 31 päivään joulukuuta 1992 asti, edelleen soveltaa tai ottaa uudelleen käyttöön jäljempänä olevassa II luettelossa mainittuja pääomanliikkeitä koskevia rajoituksia, jotka ovat voimassa tämän direktiivin tiedoksiantopäivänä.

II LUETTELO

Toimen laatu	Otsikko
Toimet, jotka koskevat pääomamarkkinoilla tavanomaisesti kaupankäynnin kohteena olevia arvopapereita	III A 2 b)
– Kotimaassa asuvan ulkomaisten pörssiarvopapereiden hankinnat	
– ulkomaan markkinoilla liikkeeseen lasketut kotimaan valuutan määräiset joukkovelkakirjat	
– Kotimaassa/ulkomailla asuvan suorittamat sellaisten ulkomaisten/kotimaisten arvopapereiden, jotka eivät ole pörssiarvopapereita, hankinnat	III A 3 ja 4
– Arvopapereiden hyväksyminen pääomamarkkinoille	III B 1 ja 2
– silloin kun ne ovat pörssilistalla tai ne ollaan ottamassa pörssilistalle jossakin jäsenvaltiossa	
Yhteissijoitusyritysten osuuksia koskevat toimet	IV A 2
– Kotimaassa asuvan ulkomaisten pörssilistalle otettujen yhteissijoitusyritysten osuuksien hankinnat	
– yritykset, jotka eivät kuulu direktiivin 85/611/ETY ⁽¹⁾ soveltamisalaan ja jotka ovat yhteisen rahaston luonteisia	
– Kotimaassa/ulkomailla asuvan suorittamat ulkomaisen/kotimaisen yhteissijoitusyrityksen sellaisten osuuksien, jotka eivät ole kaupankäynnin kohteena arvopaperipörssissä, hankinnat	IV A 3 ja 4
– yritykset, jotka eivät kuulu direktiivin 85/611/ETY ⁽¹⁾ soveltamisalaan ja joiden yksinomaisena tarkoituksena on vapautettujen sijoituskohteiden hankkiminen	
– Yhteissijoitusyritysten osuuksien hyväksyminen pääomamarkkinoille	IV B 1 ja 2 a)
– direktiivin 85/611/ETY ⁽¹⁾ soveltamisalaan kuuluvat yritykset	

Toimen laatu	Otsikko
Luotot, jotka liittyvät sellaisiin kaupallisiin suorituksiin tai palveluihin, joissa kotimaassa asuva on osapuolena – Pitkäaikaiset luotot	VII A ja B 3

(¹) Katso huomautusta I luettelon kohdalla.

III Helleenien tasavalta, Espanjan kuningaskunta, Irlanti ja Portugalin tasavalta saavat 31 päivään joulukuuta 1992 asti edelleen soveltaa tai ottaa uudelleen käyttöön jäljempänä olevassa III luettelossa ilmoitettuja pääomanliikkeitä koskevia rajoituksia, jotka ovat voimassa tämän direktiivin tiedoksiantopäivänä.

III LUETTELO

Toimen laatu	Otsikko
Toimet, jotka koskevat pääomamarkkinoilla tavanomaisesti kaupankäynnin kohteena olevia arvopapereita – Arvopapereiden hyväksyminen pääomamarkkinoille – silloin kun ne eivät ole pörssilistalla tai niitä ei olla ottamassa pörssilistalle jossakin jäsenvaltiossa	IIIB 1 ja 2
Yhteissijoitusyritysten osuuksia koskevat toimet – Sijoitusrahasto-osuuksien hyväksyminen pääomamarkkinoille – yritykset, jotka eivät kuulu direktiivin 85/611/ETY(¹) soveltamisalaan ja joiden yksinomaisena tarkoituksena on vapautettujen sijoituskohteiden hankkiminen	IV B 1 ja 2
Rahoituslainat ja -luotot – keskipitkät ja pitkäaikaiset	VIII A, B 2 ja 3

(¹) Katso huomautusta I luettelon kohdalla.

IV Helleenien tasavalta, Espanjan kuningaskunta, Irlanti ja Portugalin tasavalta saavat lykätä jäljempänä olevassa IV luettelossa mainittujen pääomanliikkeiden vapauttamista 31 päivään joulukuuta 1992 asti.

IV LUETTELO

Toimen laatu	Otsikko
Toimet, jotka koskevat rahamarkkinoilla tavanomaisesti kaupankäynnin kohteena olevia arvopapereita ja muita sijoitusvälineitä	V
Toimet, jotka koskevat rahoituslaitoksissa olevia shekki- ja talletustilejä	VI
Yhteissijoitusyritysten osuuksia koskevat toimet – Tavanomaisesti rahamarkkinoilla kaupankäynnin kohteena oleviin arvopapereihin tai sijoitusvälineisiin kohdistuvat sijoitusyritykset	IV A ja B c)
Rahoituslainat ja -luotot – lyhytaikaiset	VIII A ja B 1
Henkilökohtaiset pääomanliikkeet – lainat	XI A
Rahoitusvaateiden fyysinen maahantuonti ja maastavienti – tavanomaisesti rahamarkkinoilla kaupankäynnin kohteena olevat arvopaperit – maksuvälineet	XII
Muut pääomanliikkeet: sekalaiset	XIII F

LIITE V

Belgian kuningaskunta ja Luxemburgin suurherttuakunta sitoutuvat 31 päivään joulukuuta 1992 mennessä purkamaan soveltamansa valuutan kaksikurssijärjestelmän, joka ei itsessään ole rajoittanut pääomanliikkeitä, mutta joka on siitä huolimatta poikkeus Euroopan valuuttajärjestelmän kannalta ja joka on siksi poistettava, jotta tämä direktiivi voitaisiin tehokkaasti panna täytäntöön ja Euroopan valuuttajärjestelmää vahvistaa. Kunnes kaksikurssijärjestelmä on purettu, nämä valtiot sitoutuvat noudattamaan sen soveltamisessa menettelytapoja, jotka edelleen takaavat pääoman vapaan liikkuvuuden niin, että näiden kaksien markkinoiden valuuttakurssien välillä ei ole merkittäviä ja pitkäaikaisia eroja.
